







DWIE KUZYNKI POWIEŚĆ przez Katarzynę Green. (Przekład z angielskiego)

(Ciąg dalszy). Postaram się, aby pokój pański był gotów jaknajprędzej — rzekła, wracając do saloniku. — Tymczasem roztasuj się pan tutaj. Wszelkie przyrządy do pisania znajdziesz pan na biurku. Przynęsała je do krzesła, na którym siedziałem i wskazała mi jedną z szuflad. — Dziękuję pani — odparłem — mam wszystko, czego mi potrzeba w walizce. Otworzyłem ją spiesznie i wyjąłem neseser podróżny, który brałem zawsze ze sobą w drogę. — A więc pozostawiam pana samemu. Słyszałem jak przechodziła przez sieni i poszła na górę.

XXVIII. Pozyskuję ważne papiery. Przedewszystkiem rozejrzałem się po pokoju. Był to salonik, wesoły, umeblowany wygodnie i schludnie, na posadzce rozłożony był dywan, na ścianach wisiały drzeworyty i obrazy, u okien zwisały się białe firanki; miłe wrażenie sprawiał roślina w doniczkach i bukiety polnych traw i paproci. W jednym z rogów stał fortepian, przed kanapą stoł przykryty dywanem i zastawiony rozmaitemi cackami, niezbyt drogiemi, lecz ozdobnemi. Takie sprzęty i sprzęciki można było spotkać w wielu domach prowincjonalnych; same przez się nie były godne uwagi, lecz z ich ustawienia próbowałem poznać charakter gospodyni domu. Więcej przyglądałem się obrazkom na ścianach, książkom w bibliotece, nu-

tom na etażerkach, w nadziei, że zaświadczą o obecności Hanny w tym domu. Biblioteczka zajmowała jeden z rogów pokoju. Były tam książki doborowe, dowodzące pewnej wiadomości umysłowej, którą już poprzednio spostrzegłem w mrs. Belden. Na chybił trafił, wziąłem jedną z książek — egzemplarz Byrona i otworzyłem ją. Ustęp wyrażający słodki smutek zaznaczono ółówkiem. Było to charakterystyczne. Następnie przejrzałem koszyk z robotą; były tam między innymi pończochy, za małe i zanadto podarte, aby mogły należeć do mrs. Belden. Wyciągnąwszy je z koszyczka, oglądałem uważnie, w nadziei, że ujrzę znak jaki. Nagle drgnąłem. Na każdej pończosze wypisana była atramentem litera: „H.“

Nagle w pokoju po nad nami oś zaszeleściło. — Pani mieszkasz zupełnie sama? — zapytałem, zajądając kurczę. — Czy się pani nie boi? — Jestem spokojną, nie mam w mieście wrogów. Każdemu, kto się do mnie zgłosi po zasilek, daję zawsze, o tylko mogę. — Sądziłem, że mieszkając nad samą drogą, bywasz pani niepokojoną przez rozmaitych włóczęgów. — Żadnego z nich nie odprowadzam bez opatrzenia, wedle możliwości. Jedynym moim zbytkiem: żywił i wspomagać biednych. — Ale jest między nimi wiele p. óźniaków, którzy sami nie robią i psują tylko innych. — I oni także są nieszczęśliwi. — Zaczna kobieta — pomyślałem w duchu — nie pojmuje, jakim sposobem dała się wplątać w tak brudną sprawę. W chwili gdy kończył kolację, przyszedło mi na myśl, że jeśli Hanna znajduje się w tym domu, mrs. Belden będzie musiała zanieść jej na górę co do zjedzenia; ogarnąłem okiem chleb i resztki kurczęcia, aby się następnie przekonać, czy nie nie ubyło. — Wypałę cygara pod werandą — oświadczyłem. — Potem zechce pani może przyjść do mnie na pogawędkę. — Dziękuję — odparła żywo (na twarzy jej wyraźniej jeszcze odbiła się ohyd uczynienia mi jakichś wyznań) — lecz nie potrzebujesz pan iść na werandę. Dym cygara nie szkodzi mi wcale. — Wolę wyjść. Świeże powietrze mnie orzeźwi. Co prawda, chciałem zobaczyć Byrda, czując, że najmniejszy ślad jego obecności doda mi odwagi. Lecz napróżno chodziłem po werandzie. Byrd nie dawał znaku życia. Powróciwszy do mrs. Belden (przed chwilą

widziałem ją schodzącą do kuchni z pustym półmiskiem) postanowiłem wycekiwać, czy sama nie powie mi czego, a jeśli tego nie uczyni, ułatwię jej wyznania. Lecz przyszło ono prędzej i było zupełnie inne niż sądziłem. — Jesteś pan, o ile mi się zdaje, prawnikiem — zaczęła, robiąc pończochę. — Tak, pani. Milczała chwilę, gubiąc oczęka, wreszcie głosem drżącym spytała: — W takim razie zechcesz mi pan może udzielić porady. Znajduję się w wielkim kłopotcie... z którego sama nie wiem, jak wyrwać, a muszę jednak działać p. óspiesznie. Chciałabym pana o coś zapytać, ale nie śmiem. Czy pan pozwala? — Ależ naturalnie, miło mi będzie udzielić pani wszelkiej informacji. Odetchnęła swobodnie. — Przedstawię pani moją sprawę w kilku słowach. Mam w posiadaniu papiery, powierzone mi przez dwie damy pod warunkiem (który przyjęłam), że się tych papierów nie pozbędę ani też ich zniszczę bez zezwolenia obu dam, wyrażonego ustnie lub piśmiennie. — Cóż dalej — rzekłem, widząc, że się waha. — Otóż właśnie dostałam list od jednej z tych dam, najbardziej interesowanej w tej sprawie. Pisze mi, że zniszczenie natychmiastowe tych papierów koniecznym jest dla jej spokoju i bezpieczeństwa. — I chcesz pani wiedzieć, jak powinnaś w tym razie postąpić. — Tak. Powstałem. Nasuwało mi się na myśl tysiące przypuszczeń. — Obowiązkiem pani — rzekłem — jest nie niszczyć tych papierów pod żadnym pozorem, dopóki nie zostaniesz pani zwolniona z obietnicy przez obie damy. — Takie jest zdanie pańskie, jako prawnika?

— Jako prawnika i jako człowieka. Skoro pani raz dałaś słowo, musisz go dotrzymać. Choćby z zatrzymania tych papierów wynikły smutne następstwa, nie zwalnia to pani z obietnicy. Zresztą nie możesz pani ręczyć, że osoba interesowana pisze prawdę, a nie szcząc papiery bez zezwolenia drugiej damy, mogłabyś sprowadzić większe nieszczęście, niż pozostawiając je niekniętemi, wedle poprzedniej umowy. — Ależ okoliczności zmieniają fakta i zapamiętania. Zdaje mi się, iż życzenie osoby, bardziej zainteresowanej w tej sprawie, powinno być wzięte pod uwagę, zwłaszcza jeśli pomiędzy damami zachodzi nieporozumienie, powodujące może opór drugiej osoby. — Nie — odparłem stanowczo. — Dopuszczając się niesprawiedliwości, nie spełnia się nigdy dobrego uczynku. Powinnaś pani zachować te papiery, mrs. Belden. Zwiesiała głowę. Widocznie było, iż pragnęłaby się przychylić do życzenia osoby interesowanej. — Prawo jest surowe — szepnęła — bardzo surowe. — To nietylko prawo, ale obowiązek. Przypuszcmy, iż szczęście i honor drugiej damy zależy od zachowania tych papierów. Jakbyś pani wówczas postąpiła? — Ale... — Umowa jest umowa, niepodobna wykonywać jej częściowo. Przyjąwszy depozyt i dawając słowo, powinnaś go pani dotrzymać ściśle. Oddanie lub zniszczenie tych papierów bez zezwolenia obu dam byłoby zdradą położonego w pani zaufania. Na twarzy jej odmalował się wielki smutek. — Zdaje mi się, że pan masz słusność — oświadczyła. (Ciąg dalszy nastąpi).

ROZMAITE WIADOMOŚCI. Jedynie nieszkodliwe sąutki wyrobu S. W. Niemojowskiego oznaczone medalami, które wszędzie nabyć można.

Damasty jedwabne z własnej fabryki aż do 14.65 za meter w mojej fabryce. 65 kr.

Table with columns for fabric types (e.g., Jedwabne damasty, Jedwabne bengaliny) and prices per meter.

Ananasy. Między naturalnymi wodami szczawowymi zajmuję Woda Krondorfska alkaliczna szczawa podług analiz naszych pierwszych powag jakościowo naczelnie miejsce.

Bank Kredytowy Galicyjski. przyjmuje wkładki na książeczki i oprocentowuje takowe 4 1/2% rocznie.

Ogłoszenie konkursu. W celu uzyskania planów na budowę nowego teatru we Lwowie, rozpisyje się niniejszem konkurs dla architektów polskiej i ruskiej narodowości.

Kule bilardowe garnitur od złr. 7 do złr. 11.50. Skórki do kijów, klej i plasterki do naklejania tychże.

Ogłoszenie. Zarząd handlu kółkami rolniczego w Przemyslanach podaje niniejszem do publicznej wiadomości, iż handel t goz kółka nabił na wyłączną własność i odpowiedzialność państwa.

Realność. kwarzona nowa, 3 morgów, w tem 80 wozów siano, dom mieszkalny, stodoła, stajnia, spichlerz, sad, żarów do sprzedania, 7 kilometrów od koleji, o. p. Żółkiew u Wiktora Duczymyńskiego za 5.000 zł, 900 Bank krajowy, jest całkowicie i rozparcelować można.

Galicyjskie Akcyjne Towarzystwo Handlowe. Lwów, ul. Jagiellońska l. 3. poleca z gwarancją składników chemicznych

Browar w Karwinie. poleca swoje znakomite piwo Karwinańskie w fiaskach i beczkach, które sobie w krótkim czasie zjednało uznanie P. T. Publiczności.

Szczotki. do włosów, grzebienia, szczoteczki do zębów, do pasznokci, wody toaletowe i permumeryę polecają

Majątek. w powiecie tarnowskim 408 morgów ogółem z inwentarzem żywym i martwym i ze zbiorami do sprzedania

Sztuczne nawozy. mączki kostne, superfosfaty kostne i mineralne, żuźle Thomasa.

PIEGI. plamy na twarzy i inne nieczystości skóry znikną już po 7 dniach zupełnie i nie wróca więcej po użyciu Dra Christoffa

Ważne dla Panów rolników. Na obecny sezon polecać młocarnie parowe, klatkowe, ręczne oraz ręczne parowe z dźwigniami, siewniki rzędowe wszelkich systemów, oraz szerokokrotne, grabiarki, trzaski, młynki do czyszczenia zboża (Backera), wiatraki, plugi (Sacka) brony, plenniki itp., pompy, studnie, wagi, wagi pomostowe i bydlęce, ogniwowe sikawki, młynki i młynki do mielenia zboża oraz sztuczne nawozy z fabryki Pyrkosa w Radziborzu, sprzedaje pod korzystnymi warunkami firma

ZARZĄD BROWARÓW DREHERA. podaje do wiadomości P. T. odbiorców we Lwowie i na prowincyi, że otworzył skład znakomitego piwa szwechackiego tudzież dostawę piwa w beczkach i fiaskach dla Lwowa i prowincyi — a w miejscu Pierwszorzędną Restaurację Szwechacką z pokojem do śniadań przy ulicy Sykstuskiej l. 17

Ogłoszenie konkursu. Prezydium Magistratu król. stol. miasta Lwowa rozpisyje niniejszem konkurs na posadę inżyniera miejskiego Urzędu budowniczego z placą roczną 1406 zł

Zarząd dóbr Grodkowice. poleca do siewu: Rzepak górski Thuryngia zł. 18. Bardzo wytrzymały i plenny rzepak krzewisty zł. 12.

Franciszek Albin w Podgórzu przy Krakowie.

Rzepa pastwana. Młyn amerykański gruntownie zrestaurowany, bardzo dobrze się rentując, przytem 12 morgów gruntu, w tem kilkunastogorowatwak zarybiony, dom mieszkalny, budynki gospodarcze, z powodu stosunków rodzinnych bardzo korzystnie do sprzedania. Wiadomość w mieście młyn Ożanna poczta Kuryłówka przez Leżajsk.

Rzepy Ścierniowej Bawarskiej. dużej, świeżego zbioru. Nasienie 5 kilo złr. 4, i kilo 84 centów. TURNIPS czyli angielska Rzepa obryznia 5 kilo zł. 5.25, i kilo zł. 1.10.

Henryk Treter. właściciel parowej fabryki czepekaly ul. Kopernika l. 3, obok apteki.